

༄༅། །བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་པོ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།
般若智慧心經

༄༅། ལྷ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན།།

瑪散 借妹 些惹 帕若欽

不可思議，無法表達的般若波羅蜜多

མ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད།།

瑪皆 米嘎 南给 哦喔尼

般若智慧是不生不滅，法界的本質

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྣོད་ལྷུལ་བ།།

所所 讓瑞 耶些 覺尤哇

然而，可以被經驗為我們的妙觀察智

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

杜宋 加威 雍拉 洽察特

我礼敬三世諸佛的母親

༥། རྒྱ་གར་སྐད་དུ། རྩ་ག་མ་ཉི་བརྗོད་པ་རམི་བྱ་ཉི་དལ།

加嘎給杜 巴嘎瓦替 帕加帕惹米他 哈達亞

梵文：巴嘎瓦替 帕加帕惹米他 哈達亞

བོད་སྐད་དུ། །བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་པོ་

撥給杜 窮电迭 瑪些惹記帕若 突欽貝寧波

藏文：窮电迭 瑪些惹記帕若 突欽貝寧波

བམ་པོ་གཅིག་གོ།།

邦波即夠

在一册

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

窮电迭 瑪些惹記 帕若突 欽拉洽察洛

礼敬般若智慧邦嘎瓦替

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

滴給 達季 透巴 杜即那

如是我聞

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་རྒྱུང་པོའི་རི་ལ་དག་སྤོང་གི་
དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་།

窮电迭 加波卡 夾軌噴波瑞拉 給龍基
根敦千波當

一时佛在王舍城耆闍崛山中

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།
蔣秋深貝 根敦千波當 踏即杜修喋

與大比丘眾及菩薩眾聚

དེའི་ཆོ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བ་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་
ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་སོ།

迭側 窮电迭 薩摩 浪哇些嫁哇 卻記南張
記 定涅近拉 釀巴修所

時佛世尊即入三昧，名廣大甚深

ཡང་དེའི་ཆོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་
སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པ་ཟབ་མོའི་
སྤྱོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བཟླ་ཞིང་།

洋迭側 蔣秋深巴 深巴千波

(爾時眾中有菩薩摩訶薩)

帕巴千瑞息旺丘 些惹記 帕若突 輕巴薩
謀卻巴 尼拉南巴大欣

(名觀自在，行深般若波羅密多時)

ཕུང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྤོང་པར་རྣམ་པར་བཟླ་འོ།།

噴波雅波 迭達拉洋 讓欣記 東巴 南巴大喔

照見五蘊皆空，離諸苦厄

དེ་ནས་སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུས།

迭涅 桑桀記退

即時承佛威力

ཚོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རིའི་བྱས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་
འཕགས་པ་སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲས་སོ།

側當电巴 夏瑞布 蔣秋深巴 深巴千波 帕
巴千瑞息 旺丘拉 滴給界妹所

舍利弗合掌恭敬，白观自在菩薩摩訶薩言：

རིགས་གྱི་བྱུང་མ་རིགས་གྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་
ཟབ་ཚོ་སྟོད་པ་སྐྱུད་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ།

瑞記布安 瑞記布摩 岡拉拉 些惹記 帕若杜
欽巴 薩摩 覺巴界巴 奪巴迭 | 吉塔喇巴嫁？

(善男子，善女人，若有欲学甚深般若波羅蜜多行者) (云何修行?)

དེ་སྐད་ཅེས་སྒྲས་པ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་
འཕགས་པ་སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཚོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་ར་དུ་ཉིདི་
བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲས་སོ།

迭給界 妹巴當 | 蔣秋深巴 深巴千波 帕巴
千瑞息 旺丘給 | 側當电巴 夏惹達 提布拉
滴給界妹所

(如是問已) (爾時观自在菩薩摩訶薩) (告具壽舍利弗言：)

ཤུ་རིའི་བྱ་རིགས་གྱི་བྱུང་མ་རིགས་གྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་
ཕྱིན་པ་ཟབ་ཚོའི་སྟོད་པ་སྐྱུད་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བཟླ་
བར་བྱ།

夏利布 瑞記布安 瑞記布摩 岡拉拉 | 些惹
記 帕若杜欽巴 薩謀 覺巴借巴 奪巴 迭
滴塔南巴 大哇夾喋

(舍利子，若善男子、善女人) (行甚深般若波羅蜜多時)

ཕུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་
པར་རྗེས་སུ་བཞུགས།

噴波雅波 迭達將 讓欣記 東巴南巴 洋達巴
桀速大喔

应观五蘊性空

གཟུགས་སྟོང་པའོ།། སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ།།

俗東巴喔 東巴尼俗所

(色即是空) (空即是色)

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན།

俗雷東巴 尼先瑪英

(空不異色)

སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ལོ།།

東巴尼累將 俗先瑪英諾

(色不異空)

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་།

迭欣都 措哇當 都些當

(亦復如是) (受) (想)

འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པའོ།།

都皆當 南巴些巴南 東巴喔

(行) (識都是空)

ཤུ་རིའི་བུ། དེ་ལྟ་བུས་ན་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ།

夏利布 迭大威那 卻湯切 東巴尼迭

舍利子, 如是諸法空

མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ། མ་འགགས་པ། ཇི་མ་མེད་པ། ཇི་མ་

དང་བྲལ་བ་མེད་པ། བྱི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ།།

稱尼妹巴 | 瑪界巴 | 瑪嘎巴 | 知瑪妹巴 | 知瑪

當 | 札哇妹巴 | 知哇妹巴 | 岡哇妹巴喔

(無相) (不生) (不滅) (不垢) (不淨) (不增) (不減)

ལྷ་རེའི་བྱ། དེ་ལྷ་བས་ན་སྣོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད།
夏利布 迭大威那 東巴尼拉 俗妹
舍利子，是故空中 (無色)

ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད།
措哇妹 都些妹 都桀南妹
(無受) (無想) (無行)

རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྩ་བ་མེད།
南巴些巴妹 米妹 那哇妹
(無識) (無眼) (無耳)

སྣུ་མེད། ལྗེ་མེད། ལྷུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད།
那妹 借妹 律妹 衣妹 俗妹
(無鼻) (無舌) (無身) (無意) (無色)

སྒྲ་མེད། ཇི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ།
札妹 知妹 若妹 瑞加妹 卻妹多
(無声) (無香) (無味) (無觸) (無法)

མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད།
米基康妹 巴涅 衣記康妹
(無眼界) (無意識界)

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།
衣記南巴些貝 康記拔都 洋妹多
(乃至無意識界)

མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་བདེ་པ་མེད་པ་ནས་ཆ་ཤི་མེད།
瑪瑞巴妹 瑪瑞巴 色巴妹 巴涅 嘎夕妹
(無無明) (亦無無明盡)

ཆ་ཤི་བདེ་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།
嘎夕色北 拔都洋妹多
乃至無老死，亦無老死盡

དེ་བཞིན་དུ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་།

迭欣都 都雅哇當 昆炯哇當

(亦復如是) (無苦) (無集)

འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད།

夠巴當 拉妹 耶些妹

(無滅) (無道), (無智)

ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ།

透巴妹 瑪托巴 洋妹多

亦(無得) 以無所得故

གྲུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུས་ན་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར།

夏利布 迭大威那 蔣秋深巴南 托巴妹貝企

舍利子, 菩提薩埵以無所得故

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ།

些惹記 帕若杜 欽巴拉 天欽涅迭

依般若波羅蜜多故

སེམས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱག་པ་མེད་དེ།

深拉 知巴妹貝 札巴妹爹

心無掛礙, 無掛礙故, 無有恐怖,

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་ཟླ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏོ།

欽企洛累 欣杜爹涅 娘恩累 爹貝踏欽朶

遠離顛倒夢想, 究竟涅槃

དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་

རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

杜宋都 南巴修貝 桑桀湯切將 些惹記 帕

若杜 欽巴 拉滇涅

三世諸佛依般若波羅蜜多故

ལྷ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།།

拉那妹巴 洋達巴 作貝 蔣秋杜 哦巴作巴
桑築所

得阿耨三藐三菩提

དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ལྷགས།
迭大威那 些惹記 帕若杜 欽貝雅

故知般若波羅蜜多咒

རིག་པ་ཚེན་པོའི་ལྷགས། ལྷ་ན་མེད་པའི་ལྷགས།

瑞巴千伯雅 拉那妹貝雅

(是大神咒)

(是無上咒)

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པར་བྱེད་པའི་ལྷགས།

妹娘巴當 娘巴築貝雅

是無等等咒

སྤུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་ལྷགས།

都雅湯切 惹杜西哇 築貝雅

能除一切苦

མི་རྩུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་བྱེ།

米尊貝那 电巴些巴夾迭

是真實不虛

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ལྷགས་སྤྲུལ་པ།

些惹記 帕若杜欽貝 雅妹巴

故說般若波羅蜜多咒即說咒日：

ཏཱ་ཤཱ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་ཤ་ར་ག་ཏེ། ཤ་ར་སྐ་ག་ཏེ། བོནྷི་སྤྲུ་སྤྲུ།

地亞它 嘎迭嘎迭 帕惹嘎迭 帕惹散嘎迭

菩提所哈

ཤུ་རིའི་བྱ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོས་དེ་ལྟར་ཤེས་
རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐབ་པར་བྱའོ།

夏利布 蔣秋深巴 深巴千伯|爹塔 些惹記
帕若杜欽巴|薩摩拉 喇巴夾喔

(如是舍利弗，諸菩薩摩訶薩：)(於甚深般若波羅蜜多行)
(应如是行，如是說已：)

དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞིངས་ཏེ།

爹涅 窮电迭 定涅近 迭累先迭

(即時：) (世尊從廣大三摩地起)

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་
གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས།

蔣秋深巴 深巴千波 帕巴千瑞息 旺丘拉|
累所些 夾哇近涅

(白观自在菩薩摩訶薩言：)(善哉善哉)

ལེགས་སོ་ལེགས་སོ།། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ།།

累所累所|瑞記布 迭迭行諾|迭迭行迭

(如是如是！)(善男子，如汝所說)(如汝所說)

ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟུན་པ་དེ་བཞིན་ཏུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་
མོ་ལ་སྐབ་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།

吉塔卻記 天巴迭行都 些惹記 帕若杜欽
巴 薩摩拉 借巴夾迭|迭行些巴 南將桀速
衣讓哦

(甚深般若波羅蜜多行，应如是行)(如是行時，一切如來悉皆隨喜)

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།

窮电迭記 迭給界 噶察涅

爾時世尊說是語已：

ཚོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རིའི་བྱ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་
ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་དང་།

側當滇巴 夏利布當

(具壽舍利弗大喜充遍:)

蔣秋深巴 深巴千波 帕巴千瑞息 旺丘當

(观自在菩薩摩訶薩亦大欢喜)

ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་།

湯切當 店貝 關迭達當

時彼衆會

ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་།

拉當 米當 拉瑪英當

(天) (人) (阿修羅、乾闥婆等:)

དྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་
གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ།

恥薩界貝 吉天衣讓迭

(乾闥婆等聞佛所說, 皆大欢喜)

窮电迭記 宋巴拉 哦巴特多

(信受奉行)

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྣང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་
སོ། །

因此總結了《般若波羅蜜多心經》的大乘經

ཀླགར་གྱི་མཐའ་པོ་བེ་མ་ལ་མི་ཏུ་དང་། ལོ་རྒྱ་བ་དག་སྤོང་རིན་ཆེན་ཟླས་བསྐྱར་ཅིང་། ལྷ་ཆེན་གྱི་ལོ་རྒྱ་
བ་དག་སྤོང་ནུམ་མཐའ་ལ་སོགས་པས་ལྷས་ཏེ་གཏན་ལ་སབ་བ། དཔལ་བསམ་ཡས་སྐྱུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་
གཙུག་ལག་ཁང་གི་དགོ་རྒྱས་བྱེ་མ་སྤོང་གི་ཚུལ་ངོས་ལ་བྲེས་པ་དང་ལྷས་དག་ལེགས་པར་བཀྲིས་སོ། །

在八世紀中葉, 赤松德贊國王的贊助下, 西藏翻譯師仁千迭比丘與
印度大師必瑪拉米札, 將此文本翻譯成藏文, 它是由偉大的藏語翻
譯師給洛南卡等編輯的。這本藏文是從結耶切瑪林(是光榮的桑
耶寺的廟宇之一)的壁畫複製而來的。

མདོ་སྐྱབ་བྱ་བར་འདོད་ན། མདུན་མཁར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུད་འདུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་གྱི་འཁོར་དུ་
སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་། སྤ་རིའི་བྱ་གཉིས་དྲི་ལན་མཛད་པ་སོགས་ཐུག་པ་ཆེ་རྒྱུད་གི་དགེ་འདུན་གྱིས་
བསྐོར་བར་མོས་ལ། ལྷོང་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ལ་སེམས་བཞིན་དུ་མདོ་ཟབ་མོ་བདུན་ཡན་ཆད་ཅི་མང་དང་།
རིག་ཐུགས་ཀྱང་ཅི་རིགས་པར་བསྐྱེད་ནས། མཐར་བདུད་བསྐྱོག་བྱ་ན།

如果您想要做經典的修習，就觀想：在前面空中，佛陀做降魔手印，與觀世音菩薩和舍利弗一起，正在討論問題。他被大乘和小乘的僧伽隨從眾所圍繞。在思維空性的含義的同時，唸誦七遍或七遍以上的經文，並盡可能地多唸誦咒語。最後，可以做避免邪惡勢力的修法（奪巴）。

ཏཏ་སྐྱ། ཨོྃ་ག་ཏི་ག་ཏི་སྤ་ར་ག་ཏི། སྤ་ར་སྐྃ་ག་ཏི། བོནྷི་སྤྱ་སྤྱ།
地亞它 噶 嘎迭嘎迭 帕惹嘎迭 帕惹散嘎
迭 菩提所哈

གང་མང་བསོགས།
累積咒語

ན་མོ། ལྷ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། སངས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

南摩 喇嘛拉 洽察洛 | 桑架拉 洽察洛

(礼敬喇嘛) (礼敬佛)

ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། དགོ་འདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

卻拉 洽察洛 | 根迭拉 洽察洛

(礼敬法) (礼敬僧)

ཡུམ་ཚེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

雍千摩 些惹記 帕若杜 欽巴拉 洽察洛

礼敬大般若波羅蜜多佛母雍千摩

བདག་གི་བདེན་པའི་ཚོག་རྣམས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

達記电 貝七南 助巴就即

願此語成真

ཇི་ལྟར་སློབ་ལྟའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པའི་

དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་ཚོག་ཁ་ཏོན་ཏུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

吉塔哦 累旺波 加近記 些惹記 帕若杜 欽

貝敦薩摩 衣拉散形 七卡頓都 架巴拉天涅

就像很久以前的帝釋天王，藉由深思般若波羅蜜多的深義之威神力

བདུད་སྲིག་ཅན་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་བྱིར་བསྐྱོག་པ་

དེ་བཞིན་ཏུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཚེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པའི་

དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམ་ཞིང་ཚོག་ཁ་ཏོན་ཏུ་བྱས་པའི་མཐུ་དང་ནས་པ་

ལ་བརྟེན་ནས།

都滴千拉 所巴米頓貝 丘湯切 企多巴 迭欣

都 達基將 雍千摩 些惹記 帕若突欽貝 敦薩

摩 衣拉散欣 七卡頓 架貝突當 奴巴拉天涅

唸誦它，得以消除一切不和諧的惡勢力。如是！我們也可以藉由
思惟此般若波羅蜜多(偉大的母親)的深意之力量，來唸誦：

བདུད་ཐེག་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་
བསྐྱོག་པར་གྱུར་ཅིག

都滴千拉 所貝 米頓貝 丘湯切企 奪*巴
就即 (*大力拍手)

來解除不利佛法成就的情況

མེད་པར་གྱུར་ཅིག ཞི་བར་གྱུར་ཅིག

妹*巴就即 西*哇就即
(願這些能被消滅) (願這些能被平息)

རབ་ཏུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག

惹杜西**哇就即 (**手指互擊發出聲音)

願這些能完全地被平息

ན་མོ་ཅས་ནས་ལན་གསུམ། ཅེས་པའི་མངུག་ཏུ།
從南摩開始，唸誦三次，唸誦完後，做以下結行祈請文

གང་གི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་།། འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ།།

岡基 天親 這哇炯|嘎巴 妹巴 皆妹巴

每件事由緣起而生的 是不滅不生的

ཚད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ།། འོང་བ་མེད་པ་འགོ་མེད་པ།།

借巴 妹巴 大妹巴|翁哇 妹巴 卓妹巴

既沒有不存在，也沒有永久 不來亦不去

ཐ་དང་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན།། སྤོས་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་སྟོན་པ།།

大迭 敦明 敦即明|卻巴 涅西 西吞巴

不異亦不一 消除了所有概念和二執的教法

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྐྱ་རྣམས་ཀྱི།། དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

作貝 桑桀 瑪南記|淡巴 迭拉 洽察洛

這是完全証悟佛的甚深言語 對此，我禮敬

༄༅། །གདུགས་དཀར་བརྗོད་པ་ནི།

大白傘蓋佛母除障儀軌

བདེ་གཤེགས་གཞུག་ཏྲོ་ལྷ་མི་མངོན་པ་ལས།

迭些 出托 塔米 哦巴累

從佛的頂髻尖端

ཉེར་འབྲུངས་རྒྱལ་བ་ཀུན་ལུས་གདུགས་དཀར་མོ།

涅春 加哇 昆雍 都嘎摩

生出所有征服者的母親，大白傘蓋佛母

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་རིག་ལྷགས་མེ་ཡིས་ཀྱང་།

稱參 特貝 瑞雅 妹衣將

只是聽到她的名字，覺醒咒語之火焰

བདུད་ལྷེ་ཐོག་ཕྱིད་བདེ་འབྲུང་ལྷག་པའི་ལྷ།

都迭 色借 迭炯 拉貝拉

燒毀惡魔，大樂的源頭，非凡的本尊

ཀར་གསལ་ལང་ཚོ་རབ་ཚོགས་ལྷ་གཞོན་གྱི།

嘎薩 浪措 惹作 達雄季

白色，明亮的，就像滿月般完美的年輕

སྒྲིང་པོ་ལས་གྲུབ་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ།

寧波 雷助 先季 米突巴

從心咒中立於不敗之地

མི་དང་མི་མེན་འབྲུང་ལས་འབྲུང་བ་ཡི།

米當 米明 炯雷 炯哇衣

任何由人類和非人類鬼神所造成的障礙

འགལ་རྐྱེན་ཀུན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་མ་ལུས་སྤྲུལ།

嘎前 昆需 雷措 瑪律措

安撫所有人，並賦予他們全面的繁榮和康泰

བྱད་པར་པ་རོལ་མི་སྲུན་བསམ་སྦྱོར་གྱིས།

切帕 巴若 米宋 散久季

特別是，當別人的惡意想法

སྒོ་གསུམ་མནན་དང་བྱད་སྟོབས་བཅེངས་ལ་སོགས།།

夠宋 年當 桀托 欽拉所

壓制一個人的三門，纏結強大的邪惡咒語，等等

ཉེར་འཚོ་མི་ཚུགས་ཕྱིར་སྒོག་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།།

涅側 米出 企多 春雷記

通過証悟活動來扭轉一切的危害

བདག་ཅག་ནམ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱང་དུ་གསོལ།།

達恰 南巴 昆突 宋都所

願我們所有的人，時刻受到保護

ཨོ་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏོ་ལྷུ་ཉི་པ་རྩུ་པཌ། རྩུ་མ་མ་རྩུ་ནི་སྤྲ་དུ།

噶 薩哇 大它嘎大 屋逆嚙 吽呬

吽 瑪瑪 吽逆 所哈

ཨོ་མ་མ་རྩུ་ནི་སྤྲ་དུ།

噶 瑪瑪 吽逆 所哈

逆轉障礙

རྩུ། སྟོབས་པ་གྲུ་སང་གེ་ཡི།།

吽 久巴 夏亞 星給衣

吽！從釋迦王冠的守護獅子

གཙུག་ཏོར་འོད་ཀྱི་འཕྲོ་འདུ་ལས།།

出托 歐記 抽都雷

放光和光再收回

བྱང་བའི་ལྷ་མོ་སྟོབས་ཆེན་མོ།།

炯威 拉摩 托千摩

顯現出偉大而強大的女神

དེག་པའི་རྒྱལ་མོ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།།

瑞貝 加摩 恰察特

向覺醒的王后，我頂禮稱讚

གྲུབ་ཚན་ལས་ཀྱི་དོ་རྗེས་མཛད་པའི་གདུགས་དཀར་བསྐྱོག་པ་བཞུགས་སོ།།
大白傘蓋逆轉障礙祈請文

རྗེ་རྗེ། བཅོམ་ལྡན་གདུགས་དཀར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།།

吽就 瓊店 都嘎 拉措南

被加持者的聚集衆, 大白傘蓋的本尊們

མཐུ་སྟོབས་ཐོགས་པ་མི་མངའ་ཞིང་།།

突托 托巴 米雅欣

通過您揮舞著無阻的力量和威力

ཐུགས་རྗེ་སྟོན་ལམ་མཐུ་བཅོན་བས།།

突桀 夢浪 突稱貝

用您的慈悲和祈願的力量

བདག་གིས་རི་ལྷར་གསོལ་བ་བཞིན།། སངས་རྒྱས་བཟླན་པ་དར་བ་དང་།།

達基 吉塔 所哇欣 | 桑桀 天巴 達哇當

依據先前所發的願

傳播佛的教法

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྡན་པར་མཛད།། ལྷ་སྦྱོར་ཡོན་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།།

深千 迭當 店帕奏 | 就久 原達 闊切記

給衆生帶來歡樂

給贊助者及其隨從衆帶來歡樂

ཆག་ཆེ་ཉམ་ང་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།།

恰切 亮雅 多突所*

(*大力拍手)

願他們的不幸和落魄得到逆轉

མི་ལམ་མཚན་མ་ངན་པ་སྐྱོག།

米浪 稱瑪 恩巴奪*

在夢中逆轉邪惡的預兆

ཏྲགས་དང་ཏྲེན་འབྲེལ་ངན་པ་སྐྱོག།

大當 天哲 恩巴奪*

逆轉不好的跡象和緣份

དག་འདྲེ་བསམ་སྐྱེར་ངན་པ་སྒྲིག།

札這 散久 恩巴奪*

逆轉敵人和害人鬼神的邪惡意圖和行為

ལྷས་ངན་བརྒྱད་ཅུ་ཙ་བཞི་སྒྲིག།

貼恩 結丘 札西奪*

逆轉八十四個邪惡的預兆

ཡེ་འདྲོག་གུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་སྒྲིག།

也卓 宋加 助丘奪*

逆轉三百六十個阻礙物

ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཙ་བཞི་སྒྲིག།

內知 需加 札西奪*

逆轉四百零四種疾病

བགོགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་སྒྲིག།

給瑞 東乍 結丘奪*

逆轉八萬種障礙

དུས་མིན་འཆི་བ་རྣམ་བརྒྱད་སྒྲིག།

杜明 企哇 南結奪*

逆轉八個過早死亡的原因

ཡས་ཀྱི་བདུད་དུ་གཡོས་པ་སྒྲིག།

也記 杜都 約巴奪*

逆轉從上面來的惡魔活動

མས་ཀྱི་སྤེ་རུ་ལངས་པ་སྒྲིག།

妹記 夕如 浪巴奪*

逆轉從下面生起的魔鬼

དབལ་བའི་གཤེད་དུ་བསྐོས་པ་སྒྲིག།

乍威 些都 柯巴奪*

逆轉我眉頭上厄運的標誌

ཕ་མེས་དུར་གྱི་ལངས་པ་སློག།

巴妹 都夕 浪巴奪*

逆轉在我祖先墓地裡出現的鬼神

མི་ལ་ནད་དུ་གཏོང་བ་སློག།

米拉 涅都 東哇奪*

逆轉給人類帶來疾病的詛咒

ཕྱགས་ལ་གོད་ཁ་བྱེད་པ་སློག།

丘拉 軌卡 桀巴奪*

逆轉牲畜的病態

གནམ་གྱི་དལ་ཁ་ཐབས་པ་སློག།

南季 達卡 大巴奪*

逆轉從天上來的災難

ས་ཡི་དུག་མདའ་གཡོས་པ་སློག།

薩衣 都達 約巴奪*

逆轉從地上射出的毒箭

སྤེ་བ་སྐར་ཁ་ངན་པ་སློག།

妹哇 帕卡 恩巴奪*

逆轉不利的占星計算 Rever

སྐག་དང་ཕུང་གི་ལངས་པ་སློག།

噶當 噴夕 浪巴奪*

逆轉災難和有害鬼神的周期性生起

མི་མཐུན་ཕྱགས་ཀུན་བསློག་གུར་ཅིག།

米吞 丘昆 多就即*

逆轉所有不利的狀況

རྗེས་ནི།

結語

བདེ་གཤེགས་ཕྱགས་རྗེའི་གཟུགས་ཏྲོང་ལས་འབྲུངས་ཤིང་།།

迭些 突桀 出托 雷春形

從慈悲佛的王冠出生

མཁའ་འགོ་མ་སེང་གའི་གདོང་པ་ཅན་བྱེད་ཀྱི་རིག་སྤྲལས་བསྐྱེད་པའི་མཐུ་
དང་རྒྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
རྣམས་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགའ་མོ་།

康卓瑪 星給東 巴千切記 瑞雅迭貝 突當
奴巴 拉天涅達恰 朋洛闊當切 巴南拉當
哇借貝札

唸誦獅面空行母的覺醒咒語，願對我們（老師和學生）的敵視力量

གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བཤེགས་མེད་ལྷ་གཙོང་པའི་རྒྱུན་མཚན་།

粘帕 借貝給 | 拔都 覺貝前

有害的障礙、阻礙的狀況

མདོར་ན་བཀྲ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱོགས་རིས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བཞོག་པར་གྱུར་ཅིག་།

多那乍米 西貝丘瑞 恩巴湯切企 多帕就即*

簡而言之，一切的不吉祥與邪惡，都被扭轉 (*大力拍手)

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།།

抽摩 拔威 措南記

熾烈忿怒空行母的聚集眾

དག་བཤེགས་བྱེད་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།།

札給 築瑪 湯切記

所有敵人、障礙和巫師

ལུས་ངག་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྤོག།།

律雅 大威 讀都洛

將他們的身體和言語粉碎化為微塵

རྣམ་ཤེས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དྲོངས།།

南些 卻記 英舒終

帶領他們的心識到法界

ཁྲོད་ཀྱི་རིག་སྤྲལས་བསྐྱེད་པའི་མཐུས།།

卻記 瑞雅 迭貝突

經由唸誦您的覺醒咒語的力量

གཞོན་བྱེད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།།

粘借 瑪律 需哇當

平息所有那些傷害者

ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།།

企散 衣欣 助巴當

圓滿所有請求的願望

གསང་ལྡགས་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད།།

桑雅 天巴 結帕奏

廣傳密咒乘的教法

། རྗེ་གས་པའི་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པ་ལ།། བྱི་དང་ནང་གི་འཚོ་བ་ཡི།།

作貝 蔣秋 助巴拉 | 企當 浪基 側哇衣

在証悟的成就上

願外在的和內在的所有障礙

བར་དུ་གཅོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།།

拔都 卻巴 湯切昆

(成就上) 的所有干擾

ཉེ་བར་ཞི་བར་མཛོད་དུ་གསོལ།།

涅哇 西哇 這都所

完全被平息

བགགས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་།།

給瑞 東札 結丘 西哇當

願平息八萬种的障礙

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་དང་།།

米吞 粘貝 前當 札哇當

願讓此地沒有不和協與不利的狀況

མཐུན་པ་འབྲུབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྟེ།

頓巴 助親 噴宋 措巴貼

此地此刻, 變成完全的和協與繁華

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

札西 迭將 电滴 迭累修

具有完美的吉祥、幸福和康泰

ཞེས་སོགས་དང་བཅོམ་ཕྱོན་ཤིས་བཅོད་བྱལོ། །

如此地, 迴向和唸誦吉祥祈請文

། ཚེ་དཔག་མེད་ཀྱི་གཟུངས།

無量壽佛的心咒

佛所說的

འཇིག་རྟེན་འདྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཚེ་དཔག་མེད།

吉天 針北 措喔 側巴美

無量壽佛, 此世間眾生的第一嚮導

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་པའི་དཔལ།

杜明 企哇 瑪律 炯貝巴

您的光輝榮超越了不定時的死亡

མགོན་མེད་སྤྱད་བཟུལ་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས།

公妹 都雅 就巴 南記嫁

我們受苦又沒有人保護, 您是我們的避護所

སངས་རྒྱས་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

桑桀 側巴 妹拉 恰察洛

我頂禮無量壽佛!

ཨོྲ་མོ་གླ་ག་མ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨྲ་ཡུར་ལྷ་ན་ལུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་ར་ལྷ་
ཡ། ཏ་ལྷ་ག་ཏུ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སུལྷེ་བུལྷེ་ཡ། ཏཅ་ལ། ཨོྲ་བུའུ་བུའུ་མ་ཏུ་
བུའུ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་བུའུ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་བུའུ་ལྷོ་ན་སྲོ་རྩ་པ་ཅི་ཏེ། ཨོྲ་སུ་སྲོ་
སྲོ་ར་པ་རི་བུལྷེ་ནམ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་ལུའུ་ཏེ་སྲ་སྲོ་མ་བི་བུལྷེ་མ་ཏུ་ན་ཡ་པ་རི་སྲོ་
རི་སྲོ་ཏུ།

唵 那摩 巴嘎哇迭|阿巴瑞米大 阿優加那 舒
必尼 西大迭作 惹札亞|大它嘎大亞|阿哈迭
散亞散 布達亞|迭亞它|唵 普涅普涅 瑪哈普
涅|阿巴瑞米大 普涅 阿巴瑞米大 普涅 加那
散巴若 巴七迭|唵 沙哇 散喀惹 巴瑞修達
達瑪迭 嘎嘎那 沙目嘎迭 所巴哇 必修迭
瑪哈那亞 巴瑞哇瑞 所哈

盡可能地多唸誦

ཨོྲ་གུ་བུ་ཨྲ་ཡུར་སི་རྩི་རྩི་རྩི་ཨ་ལྷ་ར་ཏི་རྩི་མན་ཏེ་ཡེ་སྲོ་ཏུ།
唵 咕嚕 阿優悉地 吽哈|阿瑪 惹尼積 文
替也所哈

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གང་ཡང་རུང་།།

濶威 深千 岡洋容

在娑婆的任何眾生

བྱིད་ཀྱི་མཚན་ཅམ་འཛིན་པ་ཡིས།།

切記 稱察 津巴衣

只要聽聞您的名字

ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་པ།། ཚོ་དཔག་མེད་པའི་བག་ཤེས་ཤོག།།

側當 也些 巴妹巴|側巴 妹貝 札西修

具有智慧和無邊生命力的無量壽佛；

願有無邊的生命力，願吉祥

药师佛心咒

ཧྲིཿ ལྷ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་རི་བོ་འདྲཿ

吽！ 固多 扁都 亞衣 瑞喔札

〈吽！ 身色宛如琉璃山王狀〉

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནང་གི་སྤྱད་བསྐལ་སེལཿ

卓哇 深千 涅記 都雅色

〈除滅有情衆生諸病苦〉

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱིས་འཁོར་གྱིས་བསྐྱརཿ

將秋 深巴 皆記 關記扣

〈八大菩薩眷屬衆圍繞〉

རིན་ཆེན་སྒྲུབ་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོདཿ

仁千 免金 拉拉 恰察特

〈頂礼讚嘆持药之宝尊〉



ཨོྲཱ་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་རྣེ་ཤེ་ཤེ་ལུ་ཅུ་བེ་རྒྱུ་པ་རྣ་རྩ་ལྷ་ཡ། ཏ་ལྷ་ག་ཏུ་ཡ།
ལྷ་རྣ་ཏེ་སྤྱུ་བྱེ་བྱེ་ཡ། ཏཅ་ལ། ཨོྲཱ་མོ་ཤེ་རྣེ་ཤེ་ཤེ་མ་དུ་རྣེ་ཤེ་ཤེ་རྩ་ལ་
ས་ལྷ་རྣ་ཏེ་སྤྱ་དུཿ

喻 那摩 巴嘎哇迭 貝堪者 咕嚕 扁都亞 札
巴惹札亞|大它嘎大亞 阿惹哈迭 散亞散 布
達亞|迭亞它|喻 貝堪者 貝堪者 瑪哈貝堪者
惹札 三莫 嘎迭所哈

盡可能地多唸誦

ཏཅ་ལཿ ཨོྲཱ་མོ་ཤེ་རྣེ་ཤེ་ཤེ་མ་དུ་རྣེ་ཤེ་ཤེ་རྩ་ལ་ས་ལྷ་རྣ་ཏེ་སྤྱ་དུཿ

迭亞他|喻 貝堪者 貝堪者 瑪哈貝堪者
惹札 三莫 嘎迭 所哈

ཕྱིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྔོ།

滴東 昆夏 給哇 蔣秋哦

我懺悔一切惡業和過失，並迴向所有功德得證悟

ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

涅敦 都雅 札威 札西修

祈願有好運，遠離痛苦、疾病和不好的影響

སེམས་ཅན་ནད་པ་རི་སྟེང་པ།། ལྷུང་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག།།

深千 涅巴 基涅巴|紐都 涅累 塔就即

無論多少眾生病

願他們早日康復

འགོ་བའི་ནད་རྣམས་མ་ལྷས་པ།།

卓威 涅南 瑪律巴

願一切眾生的疾病（無一例外）

ཉིག་དུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག།།

大突 炯哇 妹巴修

永遠不再出現

མཐོན་རྣམས་མཐུ་དང་ལྷན་པ་དང་།།

面南 突當 店巴當

願藥物的力量以及

གསང་སྐྱགས་བཟླས་བརྗོད་གྲུབ་པར་ཤོག།།

桑雅 迭久 助巴修

唸誦秘密咒語，都有療效與成果

མཁའ་འགོ་སྲིན་པོ་ལ་སོགས་པ།།

康卓 星波 拉所巴

願空行母、食肉者及其他

སྟིང་རྗེ་སེམས་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།།

寧桀 深當 店就即

都有慈悲心。